



## CHAPITRE 113

Loi modifiant la charte de la cité de  
Magog

[Sanctionnée le 10 juillet 1971]

## CHAPTER 113

An Act to amend the charter of the city  
of Magog

[Assented to 10th July 1971]

Préam-  
bule.

ATTENDU que la cité de Magog a, par sa pétition, représenté:

Qu'il y a lieu de faire disparaître des causes d'invalidité de certains actes d'achat et de vente de terrains par la pétitionnaire résultant du défaut de quelques approbations alors requises à divers moments par diverses lois;

Qu'il est nécessaire de donner des titres clairs et définitifs au propriétaire actuel;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi à ces fins et qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Actes  
validés.

**1.** Les actes suivants ne sont pas invalides du fait qu'ils n'ont pas reçu les autorisations ou les approbations requises par la loi:

a) acte d'achat intervenu le 11 décembre 1950 entre la cité de Magog et Armand Voyer, passé devant le notaire Étienne Dussault sous le numéro 9 de ses minutes et enregistré sous le numéro 53,253 au bureau de la division d'enregistrement de Stanstead;

b) acte de confirmation et de rectification de l'acte d'achat décrit au paragraphe a intervenu le 5 mars 1964, passé devant le notaire Étienne Dussault sous le numéro 5158 de ses minutes et enregistré sous le numéro 76,729 au bureau de la division d'enregistrement de Stanstead;

WHEREAS the city of Magog has by its Preamble, petition represented:

That it is expedient to abolish the causes of invalidity of certain deeds of purchase and of sale of land by the petitioner which result from the fact that certain approvals then required at various times by various laws have not been obtained;

That it is necessary to give clear and final title to the present owner;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for such purposes and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** The following deeds are not invalid Deeds not  
for want of authorization or approval invalid.  
required by law:

(a) the deed of purchase made between the city of Magog and Armand Voyer on the 11th of December 1950 before Étienne Dussault, notary, under number 9 of his minutes and registered under number 53,253 at the office of the registration division of Stanstead;

(b) a deed to confirm and rectify the deed of purchase described in paragraph a, made on the 5th of March 1964 before Étienne Dussault, notary, under number 5158 of his minutes and registered under number 76,729 at the office of the registration division of Stanstead;

c) acte d'achat intervenu le 20 septembre 1951 entre la cité de Magog et Armand Voyer, passé devant le notaire Étienne Dussault sous le numéro 190 de ses minutes et enregistré sous le numéro 54,569 au bureau de la division d'enregistrement de Stanstead;

d) acte d'achat intervenu le 11 septembre 1952 entre la cité de Magog et Pierre Voyer, passé devant le notaire Étienne Gérin sous le numéro 18,139 de ses minutes et enregistré sous le numéro 55,956 au bureau de la division d'enregistrement de Stanstead;

e) acte de vente intervenu le 27 septembre 1961 entre la cité de Magog et Top Grade Pants Inc., passé devant le notaire Olivier Tourigny sous le numéro 17,091 de ses minutes et enregistré sous le numéro 71,678 au bureau de la division d'enregistrement de Stanstead;

f) acte de vente intervenu le 9 juin 1964 entre la cité de Magog et Top Grade Pants Inc., passé devant le notaire Étienne Dussault sous le numéro 5331 de ses minutes et enregistré sous le numéro 77,276 au bureau de la division d'enregistrement de Stanstead.

(c) the deed of purchase made between the city of Magog and Armand Voyer on the 20th of September 1951 before Étienne Dussault, notary, under number 190 of his minutes and registered under number 54,569 at the office of the registration division of Stanstead;

(d) the deed of purchase made between the city of Magog and Pierre Voyer on the 11th of September 1952 before Étienne Gérin, notary, under number 18,139 of his minutes and registered under number 55,956 at the office of the registration division of Stanstead;

(e) the deed of sale made between the city of Magog and Top Grade Pants Inc., on the 27th of September 1961 before Olivier Tourigny, notary, under number 17,091 of his minutes and registered under number 71,678 at the office of the registration division of Stanstead;

(f) the deed of sale made between the city of Magog and Top Grade Pants Inc., on the 9th of June 1964 before Étienne Dussault, notary, under number 5331 of his minutes and registered under number 77,276 in the office of the registration division of Stanstead.

Entrée en  
vigueur.

**2.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**2.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.